



## 千葉市青少年交流事業 派遣生募集

次代を担う青少年に姉妹都市の文化・歴史等について理解をしてもらうため、青少年交流事業を実施いたします。

今年度は、アメリカ・ヒューストン市及びカナダ・ノースバンクーバー市への派遣希望者を募集します。募集に先立ち、説明会を行いますので、海外に関心のある方、新たなことに挑戦してみたい方は、ぜひご参加ください。

希望される方は、本人が電話にて予約の上、説明会に参加して下さい。



ヒューストン市派遣



ノースバンクーバー市派遣

### 青少年交流派遣説明会

- 日 時** 平成29年4月15日②  
 ヒューストン市 14:00～15:00  
 ノースバンクーバー市 16:00～17:00
- 会 場** 千葉市国際交流プラザ(協会) ※地図は裏表紙参照
- 申 込** 電話で予約 TEL 043-202-3000  
 (保護者の同伴は1人まで可)
- 受付期間** 平成29年4月3日(月)から4月13日(木)の  
 9:00～17:00(日曜日を除く。)

渡航先	ヒューストン市	ノースバンクーバー市
所在地	アメリカ テキサス州	カナダ ブリティッシュコロンビア州
人数	5人	5人
対象	市内在住の中学生	市内在住の高校生
滞在期間	平成29年8月12日(土) ～8月27日(日)	平成29年8月7日(月) ～8月22日(火)
費用	自己負担額約15万円	自己負担額約15万円
資格等	<ul style="list-style-type: none"> <li>・過去2年以内以内に6ヶ月以上の海外渡航経験がないこと</li> <li>・過去に市もしくは協会が実施した国際交流派遣事業に参加したことがないこと</li> <li>・翌夏に来日する派遣生のホームステイを受け入れられること(ノースバンクーバー市のみ)</li> <li>・本人が必ず説明会に参加すること</li> <li>・ここに記載した内容は、都合により変更となる場合があります</li> </ul>	

### ..... 目 次 .....

- P1 青少年交流事業 派遣生募集
- P2 平成28年度 下半期事業報告  
ちば市国際ふれあいフェスティバル2017  
テコンドー体験会 ほか
- P4 団体活動助成 申請団体募集  
新しい国際交流員の紹介  
外国人留学生交流員からのメッセージ
- P5 講座のご案内  
弁護士による無料法律相談  
賛助会員紹介  
地域社会貢献者表彰 ほか
- P6 協会基本情報

Access



### 国際交流・国際協力団体の皆さまへ

千葉市国際交流協会では、国際交流・国際協力に関する団体の活動に対し、経費の一部を助成します。詳細は、4ページをご覧ください。

# 1 ちば市国際ふれあいフェスティバル2017



**2月12日(日) きぼーる**  
 千葉市内で活動する23団体が日頃の活動について披露しました。また、昨年の夏に千葉市の姉妹都市(カナダ・ノースバンクーバー市、スイス・モントルー市)に派遣した高校生、大学生が、その報告を行いました。なお、皆様から頂いた寄付金は、「千葉ユネスコ協会 青年部」を通じ、「熊本地震子ども支援募金」として被災者支援に役立てます。

## 2 韓国の文化紹介とテコンドー体験会



1月16日(月)  
 小中台小

「2020年東京オリンピック・パラリンピック」で、千葉市内の「幕張メッセ」がテコンドーの競技会場となったことを踏まえて「千葉県テコンドー協会」のご協力によりテコンドーの紹介、体験を行いました。

## 3 文化紹介



作新小にて

外国人の方々に、総合学習の一環として国際理解などの授業に参加してもらい、外国文化の紹介などを通じて、次代を担う子どもたちとの交流により多文化理解推進を図りました。

- 10月14日(金) 高洲第二中(アメリカ、中国、フィリピン、モンゴル)
- 10月14日(金) 都賀小(インドネシア、中国、ネパール、フィリピン、ペルー)
- 10月20日(木) 大木戸小(イタリア)
- 10月26日(水) 本町小(アメリカ、インド)
- 11月 7日(月) 幸町小(スリランカ、ネパール、フィリピン、ベトナム)
- 12月16日(金) 作新小(アメリカ、中国、スリランカ、ロシア)

## 4 やさしい日本語ガイダンス

12月16日(金) 国際交流プラザ  
 千葉市役所の職員を主な対象として、「やさしい日本語」とは何か、の講義と、外国人市民を交えて「やさしい日本語」を作成するワークショップを開催しました。「やさしい日本語」については、本誌88号をご覧ください。



## 5 語学講座

9月29日～3月6日(各講座3～6回)

英語サロン(初級、中級、中高生限定)  
 中国サロン(中級)、ラテン文化交流会、韓国文化交流会  
 いずれも国際交流プラザ

外国出身の職員を講師として、時には外国人市民の方をゲストに招き、外国人とのコミュニケーションの取り方を中心とした講座を開催しました。



ゲスト講師のニールさん(イギリス)

## 6 外国人と日本人の交流会 in 高浜

美浜区で暮らしている外国にルーツを持つ市民と日本人市民の交流を深めることを目的に開催しました。参加者全員で太極拳を体験したほか、千葉西警察署の方から自転車には2つ鍵をかける、夜間には明るい色の服を着る、反射材を身につける等の話を聞きました。

1月21日(土) 高浜公民館



上半期事業報告は  
 本誌88号に掲載しております

また、日々の活動についてはFacebookで随時お知らせしておりますので、ぜひご覧ください  
 千葉市国際交流協会 Facebook: [www.facebook.com/ccia1994](http://www.facebook.com/ccia1994)  
 ちば多文化協働プロジェクト Facebook: [www.facebook.com/chibatabunka26/](http://www.facebook.com/chibatabunka26/)

## 7 通訳ボランティア・スキルアップ講座(韓国語)



11月12日(土)～12月17日(土)  
国際交流プラザ  
職業通訳の講師を迎え、トレーニング方法等を学んだほか、市内の観光ガイドや、千葉市が新たに始めた窓口のワンストップサービスや健康保険の説明など生活に必要な情報の通訳演習を行いました。

## 8 通訳ボランティア・フォローアップ講座



国際交流プラザ  
通訳スキルの向上と、活動に役立つ実用的な知識習得の講義を実施しました。

1月28日(土): 外務省の現役外交官による通訳現場でのルールとマナー講座  
2月 4日(土): 現役通訳による英語発音矯正講座

## 9 ホームビジット

2月18日(土)～3月7日(火)内の4日間



国際交流プラザを利用している外国人の方が、ボランティアの家庭を訪問し、日本の生活を体験してもらいながら交流を深めました。

## 10 ボランティアコーディネート

「第8回アジアソフトテニス選手権大会」における通訳 他  
11月16日(水)～20日(日) フクダ電子ヒルスコート(中央区川崎町)  
英語、中国語、ロシア語、韓国語



高校生からベテランの方まで、幅広い世代の方々に通訳としてご活躍いただきました。

<通訳ボランティア感想>  
会場内では様々な言語・文化が集約されて不思議なリトルアジアの空間を満喫でき、この経験を家族と共有しました。特に中学生の息子にとってはアジアの国々について教科書では分からない情報を知り、親近感をもつ良いきっかけになりました。

## 11 職場体験等の受け入れ

中学生の職場体験: 2人×2校  
大学生のインターンシップ: 1人  
特別支援学校教員: 1人 年間6人

国際交流プラザでの業務の補助や、各種講座への参加、外国人利用者へのインタビュー等を通じて「国際交流」を体験してもらいました。

## 12 第三国定住難民日本語学習支援「日本語交流会」



2月26日(日) 高洲コミュニティセンター  
千葉市内で暮らしているミャンマー人と、彼らの日本語学習を支援している方々との日本語による交流会を開催しました。

## 13 ゼロレベル日本語レッスン

国際交流プラザ(いずれも月・木曜日に実施)

8月29日～10月24日 12月 8日～ 1月26日  
10月27日～11月17日 1月19日～ 2月27日  
10月31日～12月 5日 3月 2日～ 3月30日

## 14 日本語初級文法グループレッスン

国際交流プラザ

10月 3日～12月12日(月)  
10月 5日～12月14日(水)  
1月25日～ 3月29日(水)

## 15 ちば多文化協働プロジェクト

「ちば多文化協働プロジェクト」とは、文化庁からの委託により『生活者としての外国人』のための日本語教育事業」を協会が実施しているものです。

### ●多文化理解セミナー

10月28日(金): 外国出身パパママによる絵本の読み聞かせと子育て交流(子育て支援館)

12月10日(土): どうしてお祈りをするの?～聞いて話して知るイスラム～(若葉保健福祉センター)



若葉保健福祉センターにて

### ●日本語交流員(ボランティア)向け講座

国際交流プラザ

新基本講座(3回): 12月1日～12月15日(木)  
2月18日～3月4日(土)

対話の達人講座(3回): 11月2日～11月16日(木)

どうなっているの日本語講座(3回): 1月12日～1月26日(木)  
これは使える活動素材講座(1回)

: 11月9日(水)、12月3日(土)、1月25日(水)

### ●テーマでつながる日本語クラス

11月11日～25日(金) 国際交流プラザ

テーマ「環境」に関連するスピーチやドラマづくり、作文をしました。

### ●日本語会話クラス

10月25日～12月6日(火) 若葉保健福祉センター

1月18日～2月15日(水) 国際交流プラザ

### ●多文化協働ネットワーク会議

11月30日(水) 国際交流プラザ

「安心安全な地域づくりと外国人市民」をテーマに、関連する千葉市役所の各部署や警察が集まり、外国人市民を交えて課題を共有しました。



## 国際交流・国際協力団体活動助成申請団体を募集します

国際交流・国際協力に関する団体の活動に、経費の一部を助成します。

### 申請資格／次のすべてに該当する団体

- ①主に市内で活動しており、代表者と構成員の過半数が千葉市民であること
- ②団体として1年以上の多文化共生社会実現に関する活動、国際交流・協力の活動の実績があり、団体運営に必要な会則等の定めがあること(外国人市民を支援する事業は除く)
- ③平成29年度中に、市や市の関係団体から、当該事業に対する補助金などの交付を受けないこと

### 対象事業／次のいずれかに該当する事業

- ①外国人市民を支援する事業
- ②市民の多文化理解や外国人市民の日本文化理解を促進する事業
- ③国際協力・支援事業、姉妹友好都市など国際友好親善を促進する事業

助成金額／上限30万円。ただし、対象経費の2分の1または3分の1以内。

### 申請書等の入手方法

- 千葉市国際交流協会の窓口で。
  - 協会ホームページで。
  - 郵送希望の場合は、返信用封筒(92円切手を貼付、宛名を明記)を同封して協会まで。
- ※いずれも、4月28日(金)から入手可

### 申請方法

5月8日(月)～22日(月)に、協会窓口または郵送にて受付します。  
※住所等は、裏表紙参照

## 新しいCIR(国際交流員)の紹介

(CIR:Coordinator for International Relations)

昨年7月から千葉市役所で、国際交流員として働いているプロクター トリ(富緑田 鳥)さんを紹介します。

### Q 出身地について教えてください。

**A** アメリカ・テキサス州ダラス市で生まれて、プレイノ(Plano)市というまちで育ちました。プレイノ市の人口は約25万人(千葉市の3割程度)で、毎年「熱気球祭」が行われています。

### Q 仕事の内容を教えてください。

**A** 文書の翻訳、外国人市民や海外からの来賓の通訳、アメリカ文化や歴史の紹介・異文化理解を中心とした学校訪問などを行っています。また、市職員等向けに英会話の機会を設けたり、ニュースレターを作成したりしています。

### Q 休みの日は、何をしていますか？

**A** 料理が一番好きで、読書や自転車、千葉市の魅力探しをすることもあります。

### Q 千葉市の印象を教えてください。

**A** 人口が多い割に静かで、何でも揃っている都市だと思います。また、立派な美術館や豊かな自然、歴史的な場所などがたくさんあるので市民は充実した時間を過ごせると思います。

### Q 日本の経験を教えてください。

**A** 2年前に北海道でアイヌを研究し、その後、東京の山谷というホームレスが多い街でボランティア活動をしました。その際にダラス市の友好都市である仙台市も訪れました。千葉市に次いで日本で2番目に好きなまちです。



左:トリさん、右:前任のゼン ロンセルさん

## 外国人留学生交流員からのメッセージ



### カルロさん 千葉大学(インドネシア)

今年度の交流員としての活動を通じて様々な行事に参加させて頂き、大変貴重な経験になりました。中でも「桜が丘特別支援学校」での文化紹介が強く印象に残っています。自分の壁を越え、必死に私と意思疎通をしようとする彼らの姿を見て、自分も感謝の気持ちを忘れずに頑張っていきたいと思いました。「日本語スピーチ大会」では、日本語が習得できるまでの努力、異文化の環境で頑張る友達を作ったりする経験などを聞くことができ、とても感動しました。これ以外でも、私は交流員としての活動を通じて様々な経験をすることができました。これからも協会の事業に協力してゆきたいと思っています。



### スガルさん 敬愛大学(モンゴル)

外国人留学生交流員として1年間、中学校や特別支援学校での文化紹介、「やさしい日本語ガイド」への参加等を通じて、いろいろな世代の方々に会う機会を得ることができました。やさしい日本語ガイドでは、外国人を他の国から来た者と見るのではなく、理解しようと努力する日本人を目の前にし、改めて親近感が湧きました。人間味にあふれた美しい心の持ち主である日本人がいるからこそ、日本は私にとって決して「見知らぬ土地」ではないのだと思いました。今後も積極的に日本人とふれあい、交流を深め確かな絆を築いていきたいと思っています。



### 寧(ネイ)さん 神田外語大学(中国)

この1年間、外国人留学生交流員として、たくさんさんのイベントに参加し、様々な出会いと経験をすることができました。最も印象に残っていることは、「九都県市合同防災訓練」です。日本人は小さい頃からの訓練で自分の身を守る知識がありますが、多くの外国人は対応できません。そのため、このような防災訓練に参加し、対応を知ることとはとても大事なことだと思います。千葉市を誰にとっても住みやすい街にするため、私もこれまでの知識や経験を生かして、千葉市に貢献したいと考えています。



### 笑姫(ソヒ)さん 東京情報大学(韓国)

先輩の紹介がきっかけで、外国人留学生交流員として活動することになりましたが、最初はとても不安でした。ただ、中学校での文化紹介では、自分の国の文化を伝えることができ、共通の趣味等の話で盛り上がり、とても楽しかったです。「親子三代夏祭り」では、初めて浴衣を着て、みんなで一緒に踊りました。日本に来て初めての大きなお祭りだったので、とても楽しかったです。また、日本人だけでなく、国際交流協会の青少年交流事業で来日しているカナダからの高校生を始め、多くの外国人の方と知り合うことができました。今後も、千葉市国際交流会の活動に参加したいと思っています。

講座のご案内

講座名	日時	定員	内容 / 申込みアドレス等	受講料	応募締切	結果通知
英語サロン (世界を学ぼう) 全3回	6/23~7/7の 金曜日 10:00~12:00	20人 程度	内容:世界の文化を学びながら、英語に親しみます。普段、話している言葉を英語にしたり聞いてみたりしましょう! 講師:協会職員 ジーナリベラ(フィリピン出身) 29e@ccia-chiba.or.jp	4,000円 賛助会員は 2,000円	5/26(金) 17時 必着	6/5(月) 以降
中国語サロン (初級)全6回	6/8~7/20の 木曜日 10:00~12:00 ※6/22を除く 予備日:7/27	20人 程度	内容:様々なアクティビティを取り入れ、簡単なコミュニケーションがとれるよう練習します。 対象:ピンインが読める方、中国語で簡単な自己紹介ができる方 講師:協会職員 青島 瞳(中国出身) 29cb@ccia-chiba.or.jp	6,000円 賛助会員は 3,000円	5/9(火) 17時 必着	5/16(火) 以降
中国語サロン (中級)全6回	6/8~7/13の 木曜日 15:30~17:30 予備日:7/20	20人 程度	内容:様々なトピックを題材とし、中国語会話と中国文化に親しむサロンです。 対象:中国語で日常会話(例:趣味や好きなこと等)ができる方 講師:協会職員 葉 青(中国出身) 29cm@ccia-chiba.or.jp	6,000円 賛助会員は 3,000円	5/9(火) 17時 必着	5/16(火) 以降

応募資格(各講座共通)

- ①当協会の賛助会員 ※詳しくは、ページ下部をご覧ください。
- ②協会ボランティアに登録している方。
- ③地域の日本語教室で活動している方。(教室の推薦書が必要です。)

会場

いずれも、千葉市国際交流プラザ(協会)で行います。(地図は裏表紙にあります。)

申込方法

①往復ハガキ:必要事項及びご自身の宛先を明記の上、郵送してください。

(住所は裏表紙をご覧ください。)

- ②窓口:ご自身の宛先を明記した通常ハガキをお持ちの上、窓口にお越しください。
- ③Eメール:必要事項を明記のうえ、上表のアドレスまでメールを送信してください。

★必要事項

希望講座名、氏名(ふりがな)、住所、電話番号、賛助会員の方は会員番号

★注意事項

- ・往復ハガキや窓口での応募の場合は、講座ごとにハガキ1枚が必要です。
- ・お子様連れの受講はご遠慮ください。

	講座名	日時	定員	内容	受講料	応募方法
外国人 市民対象	日本語が全く できない人のための 日本語レッスン	①4/20~6/1 全12回 ②6/5~6/29 全8回 月・木曜日 10:00~12:00	10名 程度	日本語が全くできない人のために、教材「いっぽ にほんご さんぽ」を使用し、「あいうえお」の文字学習も含め、最初歩の日本語を学びます。 ※①、②を受講すると、上記教材が終わります。	①6,000円 ②3,000円 (テキスト代を含む)	協会窓口にて先着順 ★日本語レベルの 確認もします。

弁護士による無料法律相談 費用  
無料

外国人市民の皆さんが悩んでいる法律一般にかかわる問題について、無料で弁護士に相談できます。

4月17日(月)13:00~16:00

5月15日(月)13:00~16:00

6月19日(月)17:00~20:00

※7月以降は、  
協会HPを  
ご覧ください。

場所 千葉市国際交流プラザ相談室(協会事務局となり)

定員 各回4人(先着順)

申込 相談実施の3日前までに、窓口 または 電話で予約

※日本語を話せない人は、通訳を連れて来てください。  
通訳を連れて来られない場合は、相談してください。

賛助会員紹介 株式会社千葉ショッピングセンター

千葉市中央区本千葉町15番1号  
TEL:043-227-6543



Choose your language



ENGLISH



简体中文



한국어

(株)千葉ショッピングセンターは、平成6年の千葉市国際交流協会の設立時からの賛助会員で、JR千葉駅/京成千葉駅から京成千葉中央駅に至る約700メートルのショッピング・ブルムナード商店街「C・one」(シーワン)の管理や運営を主な事業としています。

国際交流に関しては、経済産業省中小企業庁が進める「商店街・まちなかインバウンド促進支援事業」を活用し、英語、中国語、韓国語に対応したインバウンド事業(指差し対話シート、安心・安全マップ、ホームページの多言語化、フリーWi-Fiの設置)に取り組み、外国人の方をお迎えできるよう努めております。

◀C・one多言語ページ <http://www.chiba-c-one.com/>

賛助会員募集

- 会費 学生&外国人会員:1人 1,000円以上 / 半年  
個人会員:1人 2,000円以上 / 年  
団体・法人会員:1団体・法人 10,000円以上 / 年
- 特典 ①協会情報誌「ふれあい」の送付  
②協会主催有料講座の受講料割引  
★団体・法人会員の場合、5名様まで②の割引対象となります。

協会のボランティアさんが  
地域社会貢献者として表彰されました

長年の国際交流ボランティア活動の功績により、  
千葉市から4人の方が表彰されました。  
おめでとうございます。



石川 敏治さん 能條 久子さん  
栗原 榮子さん 鈴木 むつさん



編集・発行

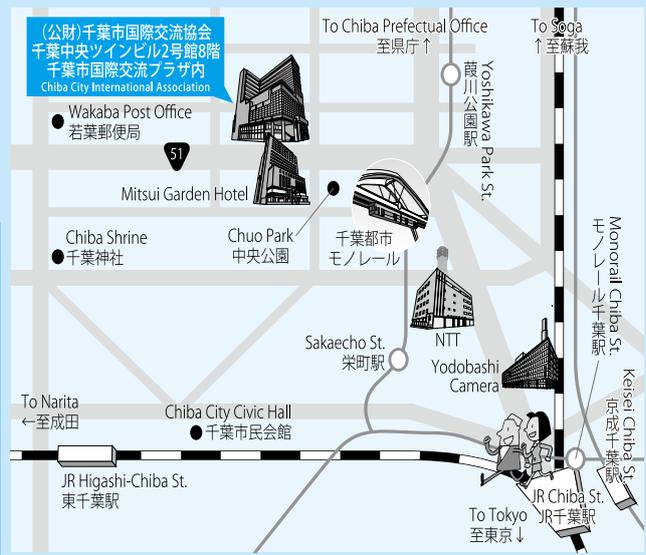
# 公益財団法人 千葉市国際交流協会

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階  
E-mail ccia@ccia-chiba.or.jp

**TEL 043-202-3000**

**FAX 043-202-3111**

千葉市国際交流プラザ  
OPEN 月～金 9:00～20:00  
土 9:00～17:00  
CLOSED 日・祝・年末年始  
(12/29～1/3)



在留 (ざいりゅう, Resident) **VISA**  
永住 (えいじゅう, Permanent Resident) -びざ-  
帰化 (きか, Naturalization)  
会社設立 (かいしゃせつりつ, Entrepreneur Support)  
各種許認可 (かくしゅきよにんか, Permission etc.)

TEL 050-5889-2551 \*はじめての そうだん むりょう\*  
090-4176-6136 URL <http://www.yourside-ghj.com>  
FAX 043-266-0711 Mail [contact@yourside-ghj.com](mailto:contact@yourside-ghj.com)  
千葉市中央区浜野町 7 0 3 ル・ポンパーズ浜野 2 0 1

Yamaki Akira **ユアサイド行政書士法務事務所**  
やまき あきら **ゆあさいどぎょうせいしよし**

## おかげ様で50周年 信頼と安心の教習でたくさんのドライバーを輩出してきました。

千葉県公安委員会指定  
**京葉自動車教習所**  
〒263-0005 千葉市稲毛区長沼町341  
<http://kds.ckt-group.co.jp>  
**0120-59-6371**  
随時入所手続きも行ってあります。



在留・永住・帰化などの相談は、外国人入管専門の  
**「行政書士 湯浅法務事務所」**へお任せください。

まずは  
**無料相談**で。

### VISA for Status of Residence in Japan Immigration Counseling



Support for all Foreigners in Chiba. Yuasa Immigration Lawyer's Office. Get in touch with us for your better life!  
〒 266-0031 千葉県千葉市緑区おゆみ野 3-24-2 **ASAJIビル 2F**  
**Tel 043-292-8890 Fax 043-293-4153** Open from: 9AM ~ 6PM  
E-mail: [info@yuasa-gyosei.jp](mailto:info@yuasa-gyosei.jp) URL: <http://www.yuasa-gyosei.jp> (Sundays off)

## 御園社労士事務所

特定社会保険労務士/行政書士 御園富士夫

TEL: **043-202-5400**  
URL: <http://www.misonosj.com>

人事、労務、年金、労働、社会保険などお気軽にご相談ください。

〒 260-0013 千葉市中央区 2丁目7番1号 ※協会となり 吉田興業第二ビル9F

信頼と実績の社労士 どうぞお気軽にお問合せ・ご相談下さいませ。

## 毎月第3火・土曜日無料相談会 9:00 ~ 12:00

ご予約優先、  
秘密厳守!!



## 普通のハイソックスに見えて実は... 40代からのムクミ対策くつ下。



**しめつけない  
むくみ対策一般医療機器のくつ下。**  
つま先からふくらはぎへ段々ゆるく(漸減的)フィットします。さらに、つま先の上下運動で、ふくらはぎとすねの筋肉に刺激を与えて血行やリンパの流れを促進。むくみを予防・改善します。  
安心の日本製 **コットン 68%**

本品は一般医療機器です。 ※使用感などは個人差があります。  
一般医療機器届出番号34B3X10008000001 弾性ストッキング317240001  
●サイズ / 22~23cm, 23~24cm, 24~25cm, 25~26cm ●カラー / 白, 黒, ベージュ  
●素材 / 綿, ナイロン, ポリウレタン, アクリル, ゴム  
一般医療機器 むくみ対策くつ下

総販売元 株式会社 **リリーネット** 商品のお問合せ・ご注文は **リリーネット** 検索 **0120-20-3396** 無料相談 **0120-20-3396** 無料相談 **0120-20-3396** 無料相談 **0120-20-3396**